



DOX

Dans le cadre de la commémoration du centenaire de la naissance du poète-écrivain Jean Verdi Salomon Razakandraina, alias Dox (1913-1978), une place et une stèle ont été inauguré, ce 5 décembre 2013 à Andohalo ? Antananarivo. Voici les photos témoins de l'évènement.



Kianja, en langue malagasy, signifie Place





C'est tout, diriez-vous ? Ben quoi, il y a des tas de documents sur Internet à propos de Dox. Bougez-vous un peu. Je suis un peu endeüllé ces quelques temps... Je n'ai pas le cœur à vous raconter nos tournées de bar ensemble, avenue de l'Indépendance (7/7, buffet de la gare, Le Glacier...) et les petits matins où je le raccompagnais aux abords de sa demeure à Ambonin'Ampamarinana... Malheureusement, comme tout poète incompris, il a fini vendeur de journaux et une chute dans les escaliers d'Ambondrona, a entraîné sa mort. Actuellement, il est l'exemple-type de «*maty vao Ra-Malala*» (faites-vous traduire). Heureusement que j'ai eu l'insigne honneur de le côtoyer. Hélas, j'ai perdu tous les poèmes qu'il avait écrits de sa main pour moi à cause des impacts de la dive bouteille, dans une autre vie terrestre, il y a plus de trente ans...

Mais voici tout de même le texte -et sa traduction-, que l'on peut lire sur la plaque commémorative. Faudrait pas aussi me traiter de paresseux, hein ?

Tenin-drazana

Raha mbola ao lanao

Ka manana ny hasinao

Ary ho tenninay ...

Ry teninay tsy foana 'zahay !

Tany andrainina lanao

Amin'izao tontolo izao.

tsy firy no fiteny ambara

Ho tahaka anao ka mana-jara.

Tena endrikay tokoa,

Mamy imolotra sy am-po

Mahalaza ny holazaina.

Efa folaky ny Razana

Ho teny tena ahombiazana,

Teny tena manana aina ...

La langue des ancêtres

Si tu demeures,

Gardant ta sacralité,

Et si nous te pratiquons,

Ô notre langue, nous ne disparaîtrons pas !

De par le monde,

On te porte aux nues.

Peu de langues sont bénies,

Comme tu l'es.

Tu es à notre image.

Nous aimons te prononcer, nous te chérissons,

Tu reflètes nos sentiments.

Nos ancêtres t'ont façonnée,

Pour être une langue bénéfique,

Une langue bien vivante ...

Traduction de RANDRIANARISOA-RASENDRA Irène

Jeannot Ramambazafy – 8 décembre 2013